Wat doen we?
Een filmpje uploaden naar YouTube, inclusief ondertitels

Waarmee?
YouTube, Subtitle Workshop

Hoelang?
Een uurtje

Moeilijkheid?


Een YouTube-filmpje online zetten

Eeuwige roem

Vroeger kon je grappige 'home videos' opsturen naar tv-programma's, maar tegenwoordig upload je ze gewoon naar de gratis online videodienst YouTube. Op minder dan een uur tijd wordt je filmpje vereeuwigd, inclusief ondertitels voor niet-Nederlandstaligen. RONALD MEEUS

Broadcast Yourself, luidt de tagline van YouTube, wat zoveel betekent als 'zend jezelf uit'. Dat is precies de grote kracht van de online videodienst: je huisgemaakte videofilmpjes komen er op gelijke hoogte te staan met clips die worden verspreid door grote mediagroepen, zoals muziekvideo's en zelfs (in de Verenigde Staten althans) volledige afleveringen van televisieseries. YouTube, dat in 2006 werd overgenomen door Google, is een van de populairste sites op het web. In januari van dit jaar werden er zes miljard videofilmpjes bekeken, zegt marktonderzoeksbureau ComScore. Elke minuut wordt er vijftien uur aan nieuwe videocontent geüpload naar de site.
Met deze workshop laten we je zien hoe je eigen, huisgemaakte filmpjes daarbij kunnen horen. We leggen niet alleen de noodzakelijke stappen voor een upload naar de site uit, maar laten ook zien hoe je je filmpje kan voorzien van Engelse ondertitels.

STAP 1 / EEN YOUTUBE-ACCOUNT AANMAKEN

Allereerst moet je een eigen account aanmaken op de YouTube-site. Surf naar www.youtube.com en klik meteen rechts bovenaan op **Registreren**. Er volgt een doorsnee webformulier waarin je je e-mailadres en enkele persoonlijke gegevens moet invullen, een wachtwoord en een gebruikersnaam moet kiezen (de beschikbaarheid van die laatste wordt quasi onmiddellijk nagegaan) en een woordverificatie moet invullen. Daarnaast vink je eventueel uit of YouTube andere gebruikers van de site uit je kennissenkring moet alarmeren en geef je aan dat je akkoord gaat met de algemene voorwaarden en het privacybeleid van YouTube. Klik op **Mijn account maken**. Er volgt nog een bevestigingsmail (meestal binnen enkele seconden), waarin je de url moet aanklikken of kopiëren naar je browser. Daarna is je YouTube-account klaar.



ZELF EEN YOUTUBE-FILMPJE MAKEN...

STAP 2 / JE FILMPJE VOORBEREIDEN

Ga nu op je harde schijf op zoek naar het filmpje dat je wil uploaden. Bekijk eerst de **Eigenschappen** van het bestand. YouTube accepteert videobestanden die met de meeste nieuwere digitale camera's werden gemaakt, in een zevental verschillende formaten, waaronder avi, mov, en mpg. Hou er rekening mee dat YouTube standaard alleen maar video's accepteert die maximum tien minuten duren. Dat zou meer dan voldoende moeten zijn voor een doorsnee huisvideo of een korte videoclip, het soort films waarvoor YouTube in essentie is gemaakt. Knip desgewenst bij met Windows Movie Maker of een ander videobewerkingsprogramma. Maak je geen zorgen over de beeldresolutie: YouTube kan zowel HD-films (1.280 x 720 pixels) aan als clipjes die je met je gsm hebt gemaakt.

STAP 3 / HET UPLOADPROCES BEGINNEN

Terug naar YouTube nu. We gaan alvast ons filmpje naar de site sturen. Klik op **Uploaden** op de hoofdpagina van de site en klik op de volgende pagina op **Video uploaden**. Ga op zoek naar het bestand in kwestie op je harde schijf en klik op **Open**. YouTube importeert automatisch de video. Hoe lang dat duurt, hangt af van je internetconnectie en de grootte van de video die je wil uploaden: dat kan gaan van enkele seconden tot een uur. Via een standaard breedbandverbinding zou het niet langer mogen duren dan een paar minuten. Hou het voortgangsbalkje in het oog en wacht tot er in de linkerbovenhoek van het venster een groen vinkje staat en rechts het woord **Succes**.

4

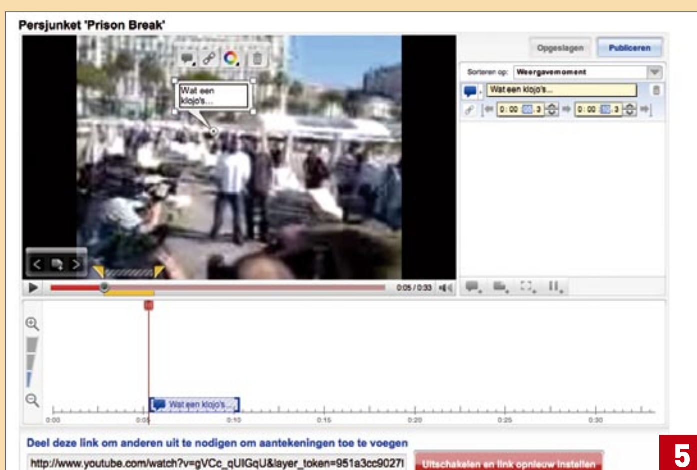
Geef je filmpje een duidelijke beschrijving.

STAP 4 / JE FILMPJE BESCHRIJVEN EN LANCEREN

Op het formulier dat verschijnt, kan je je filmpje beschrijven. Verander om te beginnen de bestandsnaam in een duidelijke titel en beschrijf de inhoud van je filmpje zo goed mogelijk (zie afbeelding 4). Voer ook labels in die van toepassing zijn op de inhoud en kies uit het valmenu een geschikte YouTube-categorie. Besteed hier genoeg tijd aan, want dankzij de trefwoorden die je hier invoert, lok je mensen naar je video. Omdat YouTube een dochteronderneming is van Google, worden alle beschrijvingen van filmpjes automatisch opgenomen in de zoekresultaten van Google.
Tot slot kan je de privacyinstellingen aanpassen, maar daar houden we ons later wel mee bezig. Laat het dus voorlopig op **Iedereen** staan. Klik op **Wijzigingen opslaan**, en je filmpje is gelanceerd. Klik vervolgens op **Ga naar 'Mijn video's'** om een overzicht van je videofilmpjes te bekijken.

STAP 5 / AANTEKENINGEN TOEVOEGEN

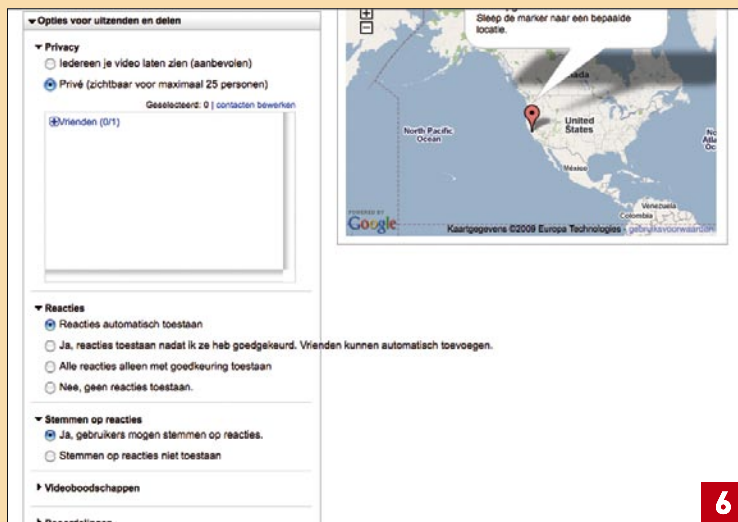
Je kan ook tekstvakken met aantekeningen toevoegen aan de video. Als je bij **Mijn video's** bent, klik je op de knop **Aantekeningen** onder het filmpje. Je komt terecht in de aantekeningen-editor. Zet om te beginnen je video op pauze, want die begint spontaan af te spelen. Schuif vervolgens onderaan de verticale lijn naar de juiste plaats in je film en dubbelklik op het videobeeld. Er verschijnt een nieuw venster bovenop je video, waarin je de vorm van de aantekening kan kiezen: van een tekstballon tot een kadertje dat de aandacht vraagt voor bepaalde elementen in het beeld. Kies er eentje en vul tekst in (zie afbeelding 5). Verplaats waar nodig. Ga vervolgens naar het bewerkingsvenster onderaan, klik je annotatie aan en versleep de randen om ze langer of korter in beeld te houden. Klik op de afspeelknop om het geannoteerde filmpje te bekijken en desgewenst bij te sturen. Klik vervolgens op **Publiceren** om de aantekening in je filmpje te branden.



Je kan ook anderen uitnodigen om aantekeningen toe te voegen.

STAP 6 / PRIVACYINSTELLINGEN WIJZIGEN

Het filmpje dat we net hebben geplaatst, is in zijn huidige vorm voor iedereen te zien. Maar als je een paar vrienden en kennissen hebt met eveneens een eigen YouTube-account, kan je de gebruikers die je filmpje mogen zien beperken tot een kleine groep. Dat kan je al doen vanaf het moment dat je je video aanmeldt, maar we laten hier zien hoe je dat achteraf regelt. Ga naar **Mijn video's** en klik op de knop **Bewerken** onder je video. Scroll naar beneden en vink onder de hoofding **Privacy** het vakje naast **Privé** aan. Kies vervolgens uit een lijst alle vrienden en kennissen die het filmpje mogen zien.
Nog niet gaan lopen: er zijn nog meer privacyinstellingen waarmee je rekening moet houden. Klik de verschillende menu's onder **Privacy** open om de opties te zien (zie afbeelding 6). Zo kan je aangeven of je reacties op je video toestaat en of er op die reacties mag worden gestemd, en laat je ook al

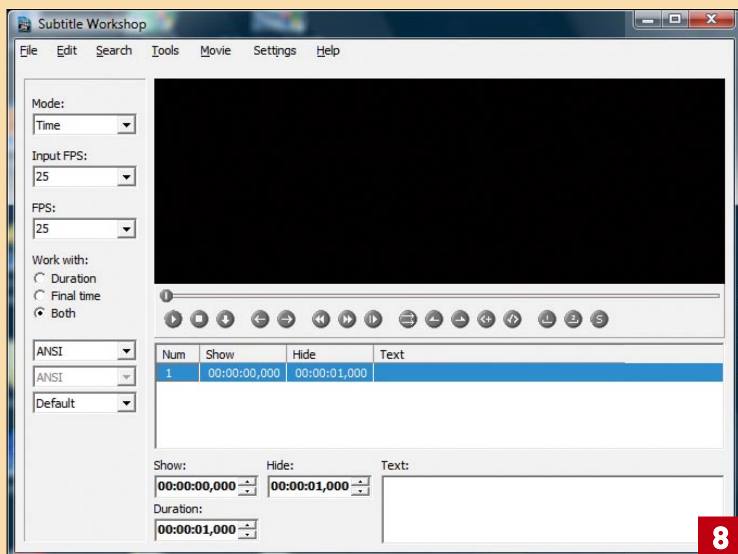


Mogen gebruikers reageren op je filmpje?

dan niet toe dat anderen je filmpjes beoordelen. Ook sta je al dan niet toe dat andere gebruikers reageren via een videoboodschap. En, niet onbelangrijk, onder **Insluiten** kan je ervoor zorgen dat anderen jouw video niet in hun eigen site of blog verwerken (standaard is dit wel mogelijk). Onder de laatste optie geef je toestemming om je video ook op een mobiele telefoon en een televisietoestel te bekijken.

STAP 7 / SUBTITLE WORKSHOP INSTALLEREN

Je film is nu helemaal klaar en kan trafiek beginnen te ontvangen. Maar we gaan er nog een laatste element aan toevoegen: ondertitels. Als je wil dat je filmpje wereldwijd wordt bekeken, moet je ook de (Nederlandstalige) gesproken tekst verstaanbaar maken voor in de eerste plaats Engelstalig publiek. Dus gaan we ondertitels toevoegen, een feature die YouTube sinds enkele maanden ondersteunt. Er bestaan websites die dat via internet aanbieden, zoals Subyo.com en Overstream.net, maar die vonden we iets te krakkemikkig om tot een deftig resultaat te komen. Daarom gaan we offline een apart ondertitelingsbestand maken. We gebruiken daarvoor de



Je kan de begin- en eindtijd van de ondertitels heel precies instellen.

Vrienden toevoegen

Vrienden toevoegen in YouTube werkt op dezelfde manier als op sociale netwerksites genre Facebook: je bezoekt het profiel van de gebruiker in kwestie en klikt daar op **Toevoegen als vriend.** Als je zelf een vriendenverzoek hebt gekregen, komt dat in je inbox terecht en keur je het via die weg al dan niet goed.

gratis tool Subtitle Workshop. Surf naar www.urusoft.net, klik op **Downloads** en download versie 2.51 van Subtitle Workshop. Daarna is het uitpakken en installeren geblazen en kan je met het programma aan de slag.

STAP 8 / ONDERTITELS MAKEN

Subtitle Workshop is een bijzonder eenvoudig programma, maar dat neemt niet weg dat het even duurt voordat je het in de vingers hebt. Ga eerst naar het menu **File** en kies **New Subtitle.** Ga daarna naar het menu **Movie** en klik op **Open.** Haal nu het originele filmpje van je harde schijf. Als je alle instructies van deze workshop hebt gevolgd, staat je filmpje allang online, maar dat geeft niet: de ondertitels komen in een apart bestand terecht, dat we ook apart gaan uploaden. De film begint meteen af te spelen nadat hij is ingeladen in Subtitle Workshop, dus pauzeer hem eerst en ga met de schuifbalk naar het juiste moment. Voer onderaan tekst in, klik op de knop **End Subtitle** om naar een volgende ondertitel te gaan en stel de precieze begin- en eindtijd in met **Show** en **Hide** (zie afbeelding 8). Afhankelijk van hoe lang de film duurt en hoeveel erin wordt gesproken, ben je hier wel eventjes zoet mee. Als je klaar bent, ga je naar **File, Save** en sla je de ondertitels op als een SubView (.sub)-bestand.



Koppel de juiste ondertitels aan je filmpje.

STAP 9 / JE ONDERTITELS UPLOADEN NAAR YOUTUBE

Tot slot moeten we het ondertitelingsbestand nog uploaden naar ons YouTube-filmpje. Ga naar **Mijn video's**, klik op de knop **Bewerken** bij de video in kwestie en kies het tabblad **Onderschriften of ondertiteling.** Zoek je ondertitelbestand via **Bladeren** (zie afbeelding 9) en klik ten slotte op **Uploaden.** Je filmpje is nu klaar voor een wereldwijd publiek. ♦